



# Hommage à Machaut

panto  
STEREO / 8111 0  
F Kčs

STRANA A / SIDE A

GUILLAUME DE MACHAUT (ca 1300—1377)

Realizace: / Adaptations: Lukáš Matoušek

1. De tout sui si confortée (virelai 38 à 2) 1'38"  
mezzosoprán, contratenor, baryton; altová zobcová flétna<sup>1</sup>, tenorový křivý roh, pumort, sopránový cink, 2 fiduly, loutna, tamburina, triangl / mezzosoprano, countertenor, baritone; alto recorder<sup>1</sup>, tenor crumhorn, shawm, soprano cornett, 2 fiddles, lute, tambourine, triangle
2. Biauté qui toutes autres pere (ballade 4 à 3) 1'35"  
mezzosoprán; altová fidula, basová zobcová flétna<sup>1</sup>, tympanon / mezzosoprano; alto fiddle, bass recorder<sup>1</sup>, dulcimer
3. Dame, ne regardes pas (ballade 9 à 2) 1'40"  
contratenor; české křídlo, altová fidula, altový křivý roh, altová zobcová flétna<sup>2</sup>, loutna, tenorová cornamusa, altový cink, triangl / countertenor; ala bohemica, alto fiddle, alto crumhorn, alto recorder<sup>2</sup>, lute, tenor cornamusa, alto cornett, triangle
4. Sanz cuer-Amis, dolens-Dame, par vous (ballade 17 à 3) 1'55"  
mezzosoprán, 2 contratenory / mezzo-soprano, 2 countertenors
5. S'Amours ne fait (ballade 1 à 2) 1'50"  
mezzosoprán; altový křivý roh / mezzo-soprano; alto crumhorn
6. Ma chiere dame (ballade 40 à 3) 1'48"  
mezzosoprán; basová zobcová flétna<sup>1</sup>, altová fidula / mezzo-soprano; bass recorder<sup>1</sup>, alto fiddle
7. Doulz viaire gracieus (rondeau 1 à 3) 1'10"  
contratenor; altová fidula, altový křivý roh / countertenor; alto fiddle, alto crumhorn
8. Sans cuer, dolens (rondeau 4 à 2) 2'40"  
mezzosoprán; altová fidula, basová zobcová flétna<sup>1</sup> / mezzo-soprano; alto fiddle, bass recorder<sup>1</sup>
9. Tres douce dame (ballade 24 à 2) 0'50"  
altová zobcová flétna<sup>3</sup>, altový a tenorový křivý roh, sopránový pumort, altová a tenorová fidula, loutna, bubínek / alto recorder<sup>3</sup>, alto and tenor crumhorns, soprano shawm, alto and tenor fiddles, lute, tabor
10. Fons totius superbiae — O livoris feritas (motet 9 à 3) 2'20"  
mezzosoprán, contratenor; altová a tenorová fidula, basová zobcová flétna<sup>1</sup>, loutna, zvonkohra, tympanon / mezzo-soprano, countertenor; alto and tenor fiddles, bass recorder<sup>1</sup>, lute, chime bells, dulcimer
11. Plourés, dames (ballade 32 à 3) 2'10"  
mezzosoprán; altová a tenorová fidula, kamzičí roh / mezzo-soprano; alto and tenor fiddles, gemshorn
12. Ma fin est mon commencement (rondeau 14 à 3) 1'25"  
contratenor; basová zobcová flétna<sup>2</sup>, altový křivý roh, altová fidula / countertenor; bass recorder<sup>2</sup>, alto crumhorn, alto fiddle
13. F. ANDRIEU: Armes, amours — O flour des flours 2'30"  
mezzosoprán, contratenor; altová a tenorová fidula, české křídlo / mezzo-soprano, countertenor; alto and tenor fiddles, ala bohemica

STRANA B / SIDE B

1. LUKÁŠ MATOUŠEK:

Hoquet Guillaume de Machaut pro flétnu, klarinet a violu (1972) / G. de Machaut's Hoquet for flute, clarinet and viola (1972) 2'47"

2. VÁCLAV KUČERA:

Galantní písně pro mezzosoprán, flétnu, klarinet a violu na verše Václava Lucemburského v přebásnění G. Francla (1978) / Gallant Songs for mezzo-soprano, flute, clarinet and viola to the verse of Wenceslas of Luxembourg reversed by G. Francl (1978) 6'55"

I. Myslím-li na vás / Thinking of You - II. Což závistiví pomlouváči / Could the envious slanderers - III. Nad nejrůznější krásy světa / Above all the wonders of the world

3. MILOŠ ŠTĚDRŮN:

Mistr Machaut v Čechách pro mezzosoprán, flétnu, klarinet, violu a klavír (1975) / Maitre Machaut in Bohemia for mezzo-soprano, flute, clarinet, viola and piano (1975) 11'42"

I. Cesta do Čech / The Journey to Bohemia - II. Polka - Hoquet - III. Praga caput regni - IV. Vokabulář pro Mistra Machauta aneb co se jak řekne o hudbě česky / Vocabulary for Maitre Machaut or How to Talk about Music in Czech - V. Cesta z Čech / The Journey from Bohemia

ÚČINKUJÍCÍ: / PERFORMERS:

ARS CAMERALIS — PRAHA

umělecký vedoucí: / art director: Lukáš Matoušek

Zuzana Matoušková —

mezzosoprán / mezzo-soprano

Martina Maixnerová —

klavír (strana B) / piano (side B)

Dr. Jan Hořejší — strana A: zobcové flétny<sup>2</sup>, tenorový křivý roh; strana B: flétna / side A: recorders<sup>2</sup>, tenor crumhorn; side B: flute

Pavel Janda — strana A: altová fidula; strana B: viola / side A: alto fiddle; side B: viola

Lukáš Matoušek — strana A: zobcové flétny<sup>1</sup>, kamzičí roh, altový křivý roh, české křídlo; strana B: klarinet / side A: recorders<sup>1</sup>, gemshorn, alto crumhorn, ala bohemica; side B: clarinet

SPOLUÚČINKUJÍCÍ: / CO-PERFORMERS:

Vladimír Doležal — contratenor / countertenor

Josef Života — baryton, contratenor (A/4) / baritone, countertenor (A/4)

František Pok — zobcová flétna<sup>3</sup>, cinky / recorder<sup>3</sup>, cornetts

Josef Pražák — tenorová fidula / tenor fiddle

Oldřich Šatava — strana A: tympanon, zvonkohra, tamburina, bubínek, triangl; strana B: bicí nástroje / side A: dulcimer, chime bells, tambourine, tabor, triangle; side B: percussion

Dr. Jiří Tichota — loutna / lute

Jiří Vodňanský — pumort, cornamusa / shawm, cornamusa

Musicology consultant — Dr. Jaromír Černý

Language consultant — Dr. Jan Lehár

1. SE VŠÍM JSEM TAK SPOKOJENA, V SVĚM SRDCI BUDU PĚKNĚ SMÝŠL DOKUD BUDU ŽÍT... neboť unavena, smutna a plačtivá jsem už byla dost dlouho. já se utěším a toho, kdo mne vyslyší, budu nade vše milovat! SE VŠÍM JSEM TAK SPOKOJENA...

2. Krása, která u všech ostatních je mi lhostejná, ... něha, tělo vznešené, pohled, jímž lence zabýváte, náznak radosti i vlídná odpověď — TO ZPŮSOBILO, ŽE PRO LÁS ZEMŘU.

3. Paní, nedbejte, že vaše vznešenost se nesrovnává s mou ponižeností... leč vizte mou nou lásku a jak jsem zasažen VAŠÍM NĚŽNÝM POHLEDEM.

4. Bez srdce odcházím, smutný a v slzách, s horoucí touhou vás opět spatřit, sladká paní. snesl bych toto utrpení, kdybych v sobě neměl Naději MÍSTO MÉHO SRDCE, PANÍ, KTERÉ VE VÁS BYDLÍ. — Smutný příteli, odcházíte a já věřím, že vaše srdce zůstává u mne. mohu vám dát na oplátku nic tak krásného MÍSTO VAŠEHO SRDCE, PŘÍTELI, KTERÉ MNĚ BYDLÍ. — Paní, cítím, že jste mne utěšila ve všech mých bolestech, ... že smím do v to, po čem věrný přítel může toužit. Je to vaše milost, kterou mám v sobě MÍSTO SVĚ SRDCE, PANÍ, KTERÉ VE VÁS BYDLÍ.

5. Amor nedokáže obměkčit vaše ryzí srdce, má paní, které jsem tak oddán... Vámi odmít v SVĚM ŽALU UMDLĚVÁM AŽ K SMRTI.

6. Má drahá paní, vám posílám své srdce, jež vypoví lépe, než já dovedu, všechnen žal, to a trápení mé oddané lásky... Tak horoucně vás miluji, že déle nevydržím vás nespátřit.

7. SLADKÁ A SPANILÁ TVÁŘI, Z CELÉHO SRDCE JSEM VÁM SLOUŽIL, mějte se vání a ač jsem trochu ostýchavý, nezapomeňte na mne, SLADKÁ A SPANILÁ TVÁŘI...

8. BEZ SRDCE, SMUTEN SE OD VÁS ODLIOUČÍM, v žalu a slzách jdu, ani nevím kam A BEZ RADOSTI BUDU AŽ DO NÁVRATU.

9. Přesladká paní, kterou velebím, s vámi chtěl bych být stále, dnem i nocí, oddaně vás lovat a sloužit vám DOKUD ŽIJÍ, BEZ USTÁNÍ.

10. Ty zdroji vši pýchy a špatnosti, d'áble, ozdobený podivuhodným zevnějškem, nad tr povýšený! ... Dnes panuješ... leč brzy se proti tobě postaví soudce nejspravedlivější... Ó divoká závisti, jež útočíš na výšiny, a ležíš v nízkosti! ... Proč jsi mezi námi, sladce se mlouváš, ale bodáš jako jedovatý štír? ... Necht' ti syn boží odplatí, co zasluhuješ!

11. Oplakávejte, dámy, svého služebníka, jenž tělem i duší střežil vaši čest... Oblečte če šat, neboť má tvář je bílá... ted' NE VY, ALE BŮH SE O MNE POSTARÁ.

12. MŮJ KONEC JE MŮJ ZAČÁTEK A MŮJ ZAČÁTEK JE MŮJ KONEC, a ten vpravdě KONEC JE ZAČÁTEK... Můj třetí hlas se třikrát zpátky obrací a MŮJ KON JE MŮJ ZAČÁTEK...

13. Milenci, paní, rytíři, hudebníci, básníci a vy všichni, co vám je drahé hudební umění, o kávejte SMRT MACHAUTA, BÁSNÍKA VZNEŠENÉHO. — Ó květe květů všech melc ó GUILLAUME, vládce harmonií! Vaše jméno zůstane vzácnou památkou... Neb celá Fi cie oplakává SMRT MACHAUTA, BÁSNÍKA VZNEŠENÉHO.



KOPIE HISTORICKÝCH NÁSTROJŮ POSTAVILI: / COPIES OF HISTORICAL INSTRUMENTS MADE BY:

zobcové flétny / recorders — H. Moeck, Celle;

A. Heinrich, Markneukirchen

kamzičí roh / gemshorn — R. Weber, Bayerbach

altový křivý roh / alto crumhorn — G. Kelischek, North Carolina, USA

tenorový křivý roh / tenor crumhorn — L. Matoušek, Praha

cornamusa — Steinkopf—Moeck, Celle

pumort / shawm — H. Moeck, Celle

sopránový cink / soprano cornett — C. W. Monk, Surrey

altový cink / alto cornett — F. Pok, Praha

altová fidula / alto fiddle — R. Tichý, Praha

tenorová fidula / tenor fiddle — E. Šístek, P.

české křídlo / ala bohemica — L. Matoušek, P.

loutna / lute — H. Jordan, Markneukirchen

Nahráno ve Farním sboru Církve českobrat

evangelické, Praha 1978

Recorded in the parish church of the C.

Brethren Evangelic Church, Prague in 1978

Hudební režie: / Music Director: Milan Slavick

Zvuková režie: / Sound Director: Václav Zam

Cover © Jiří Blažek / Photo © Bohumil Beniče

PANTON, vydavatelství Českého hudebního fo

Říční 12, 118 39 Praha 1